

# 什麼是心肺復甦術？

## What is CPR?

心肺復甦術試圖恢復心臟跳動，當有人：

- 已停止呼吸及心跳，或
- 他的心跳類型會導致脈搏漸趨停止而死亡。

### 心肺復甦術究竟是怎麼樣進行的呢？

#### What does CPR look like?

您可能在電視上看過心肺復甦術。電視上讓心肺復甦術看起來又快又容易，但事實並非如此。

- 按壓胸部至2英寸深度，每分鐘100次。
- 將一種特殊的面罩蓋住嘴部，並把空氣打入肺部。
- 可能會將一個呼吸管插入氣管。
- 可能給予胸部電擊。
- 可能在靜脈放置導管，給予藥物。

如果經過心肺復甦術後得以存活：

- 他們往往需要接上呼吸器。
- 此時，大多數的人都不清醒，也不能說話。



### 心肺復甦術效果如何？

#### How often does CPR work?

研究指出，約15%接受心肺復甦術的人得以存活。

- 也就是說，每100個接受心肺復甦術的人，將有15人會存活，85人會死亡。
- 如果你是在醫院裡接受心肺復甦術，你被救活的機率是20%左右。

心肺復甦術的功效，主要取決於：

- 心臟停止跳動的原因。
- 心臟停止跳動之前，這人的健康情況。
- 在心肺復甦術開始之前，心臟已停止跳動多久。

## 心肺復甦術可能會產生什麼醫療問題？

### What medical problems may happen from CPR?

- 50%（一半）的人會有永久性的腦部損傷。
- 97%（幾乎所有）的人會有肋骨骨折。
- 43% 的人會有胸骨骨折。
- 59% 的人胸部會出現瘀青。
- 30% 的人胸部會因為電擊而發生皮膚灼傷。
- 其他可能出現的問題包括：
  - » 肺部損傷和胸腔出血。
  - » 氣管或食道損傷。
  - » 因使用呼吸面罩和呼吸管所引起的唇部和牙齒損傷。



## 誰最有可能在心肺復甦術後被救活 Who is MOST likely to live after CPR?

心肺復甦術對以下的人效果較好：

- 年輕體健。
- 沒有嚴重的健康問題。
- 在心臟停止跳動後幾分鐘內就開始作心肺復甦術。
- 對電擊有反應的心跳類型（並非所有心跳都是此類型）。

## 那些人最不可能在心肺復甦術後存活？

### Who is LEAST likely to live after CPR?

癌症晚期病人不太可能經過心肺復甦術被救活，大約只有1%左右的存活率。

與年輕體健的人相比，年老、體弱並患有慢性疾病的人比較不容易經過心肺復甦術被救活。

- 老年人的心臟比較不容易復原，並且無法繼續呼吸。
- 老年人通常：
  - » 有的心跳類型對心肺復甦術是沒有反應的。
  - » 患有心、肺、腦、肝、腎等器官的疾病或是癌症。

- » 患有肝、腎疾病，更容易因急救藥品而造成傷害。
- » 由於其他因素而緩慢的死亡。

- 心肺復甦術對某些老年人效果更差：

- » 在養老院的老人中，即使他們是在醫院裡接受心肺復甦術，也只有5%的人會存活。
- » 患有失智症（嚴重的記憶問題）的老人中，只有2%的人在心肺復甦術後存活。
- » 在末期癌症的老人中，只有1%的人會存活。

## 如果我決定不接受心肺復甦術，會有什麼情況出現？

### What happens if I decide NOT to try CPR?

心肺復甦術只是治療中的一種。即使您選擇不接受心肺復甦術，只要您和您的醫生認為是適合您的，您仍然可以接受所有其他的醫療。

如果您的心臟停止，您可以在不接受心肺復甦術的情況下自然死亡。有許多其他的方法可以讓您感到舒適。

## 我應如何決定是否該接受心肺復甦術呢？

### How do I decide about whether or not to try CPR?

關鍵是要仔細衡量心肺復甦術的風險和益處，來判斷它是否適合您。

您的醫生可以與您討論：

- 您接受心肺復甦術後的存活率。
- 在接受心肺復甦術後，您的生活會是怎樣的狀況。

對某些人而言，不論他們的病情有多嚴重，能讓他們繼續活下去是最重要的。

- 即使心肺復甦術會導致更嚴重的醫療問題，這些人可能依然願意嘗試心肺復甦術。

對另些人而言，最重要的是能夠自然死亡。

- 這些人可能就不願意接受心肺復甦術。

您覺得呢？



## 當家人或朋友無法為自己做決定時，我應如何決定他們是否應該作心肺復甦術？

### When a family member or friend is not able to make their own decisions, how do I decide if they should try CPR?

要將對病人的愛，與心肺復甦術對他們究竟有沒有幫助的決定分開考量，可能會很困難。

詢問醫生心肺復甦術對您的摯愛是否弊大於利是非常重要的，千萬要記得：

- 回想一下這人過去曾經表達的意願。
- 想一想這人目前病得有多嚴重。
- 確認這人是否已接近生命末期。
- 考量這人的宗教信仰。

持續的和以下這些人討論：

- 您替他做決定的病人(如果可能的話)。
- 其他的朋友和家人。
- 醫療團隊。



## 如何讓別人知道我對是否使用心肺復甦術的意願？

### How do I make my decisions about CPR known?

- 將您的決定親自告知家人、朋友和醫生。
- 將您的決定寫在從醫生處取得的表格上。
- 將填寫好的表格影印副本交給您的家人和醫生。



COALITION FOR  
COMPASSIONATE CARE  
OF CALIFORNIA  
1331 Garden Highway, Suite 100  
Sacramento, CA 95833  
(916) 489-2222  
CoalitionCCC.org



美華慈心關懷聯盟  
Chinese American Coalition  
for Compassionate Care  
相關中文資訊及服務，請聯絡：  
美華慈心關懷聯盟  
www.caccc-usa.org  
電郵: admin@caccc-usa.org  
電話: 1-866-661-5687

此決策指南經費由加州健康醫療基金會提供 2014 加州慈心關懷聯盟版權所有

This decision guide was made possible through a grant from the California HealthCare Foundation.  
Copyright © 2014 Coalition for Compassionate Care of California. All Rights Reserved.